

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИЯМС

А.Г. Богданова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Языковая интерференция в рамках русского языка как иностранного

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профили): Иностранный (английский) язык и Русский язык как иностранный

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры деловой коммуникации на русском и иностранных языках «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)

Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.ДВ.05
1.1	Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):
1.1.1	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы
1.1.2	Общее языкознание
1.1.3	Современные технологии обучения иностранным языкам

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения
ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ИПК-1.1 Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета) ИПК-1.2 Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО ИПК-1.3 Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные	Знать: сновы исследования звукового строя русского языка в лингводидактических целях; лингводидактический потенциал единиц разных уровней языка; Уметь: обнаруживать ошибки в речи иноязычных учащихся и объяснить их; выявлять специфику как семантики, так и способов реализации русских языковых единиц по сравнению с их коррелятами в языке учащихся. Владеть: методологическими основами анализа «отрицательного материала» по различным аспектам изучения русского языка.
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации ИУК-4.2 Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения ИУК-4.3 Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия	Знать: специфику подхода к анализу языковых единиц и явлений в рамках функциональной когнитивно-коммуникативной модели языка; специфику семантического пространства русского языка, денотативных смыслов и их национально детерминированных интерпретаций на сигнификативном уровне; Уметь: дать анализ языкового материала в звучащей и письменной форме; определять особенности функционирования языковых единиц разных уровней языка; Владеть: методологическими основами анализа и синтеза факторов, влияющих на специфику функционирования языковых единиц разных уровней при построении текста;
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	ИУК-5.1 Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений ИУК-5.2 Демонстрирует уважительное	Знать: уровней в формировании русской языковой картины мира; специфику русских языковых реализаций в зеркале других языков; специфику подхода к изучению взаимосвязи русского языка и культуры в аспекте русского языка как иностранного. Уметь:

	отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества ИУК-5.3 Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	выявлять универсальные и национально-специфические компоненты семантики русских языковых единиц и явлений; а выявить культурный компонент семантики русского слова, определять слова-концепты и другие языковые единицы, являющиеся носителями смыслов и ценностей русского мира; Владеть: методологией анализа языка как основы культуры;
--	---	---

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Всего часов	ПП
Раздел 1. Понятие языковой интерференции				
1.1	Науки, изучающие интерференцию (психология, лингвистика, методика). Уточнение терминологии (родной язык, второй язык, иностранный язык, первичная – вторичная система). История изучения языковой интерференции. Определение интерференции. Существующие подходы к толкованию понятия интерференции. Сущность межъязыковой идентификации. Примеры интерференционного влияния. Определение термина «языковой контакт». Результаты языкового контактирования (нулевой, интеграция, гибридизация, смешение, языковая смена). Языковой контакт с социологической, психологической и лингвистической точки зрения. Причина отсутствия сбалансированных языковых ситуаций. Диглоссия как особый вид несбалансированного двуязычия. Язык-посредник, контактный язык Языки межкультурного общения: лингва франка, койне, пиджины. Международные и мировые языки /Пр/	7	4	–
1.2	Причина отсутствия сбалансированных языковых ситуаций. Диглоссия как особый вид несбалансированного двуязычия. Язык-посредник, контактный язык Языки межкультурного общения: лингва франка, койне, пиджины. Международные и мировые языки /Ср/	7	10	–
Раздел 2. Билингвизм как особая языковая ситуация				
2.1	Понятие билингвизма. Социолингвистический и психолингвистический аспекты исследования билингвизма. Билингвизм на уровне языка и речи. Границы билингвизма. Понятие промежуточного языка (третьей системы). Классификация двуязычия. Особенности искусственного билингвизма. Личность билингва Основные методы исследования интерференции: контрастивный анализ, анализ ошибок (АО), интроспективные методы (ИМ), комплексный подход. Сущность каждого метода, достоинства и недостатки. Диалингвальный метод исследования интерференции. Ступени диалингвального метода. /Пр/	7	4	–
2.2	Классификация двуязычия. Особенности искусственного билингвизма. Личность билингва /Ср/	7	10	–
Раздел 3. Трактовка интерференции с лингвистической точки зрения				
3.1	Лингвистическое понимание интерференции. Типы лексической интерференции: заимствование, калькирование, семантическая интерференция. Классификация заимствований. Ассимиляция заимствований. Отношение интерференции к заимствованию. Семантическая интерференция. Калькирование. Калькирование словосочетаний. Фразеологическое калькирование. Отличие психологического подхода исследования интерференции от психолингвистического и внутрilingвистического. Понятие о переносе навыков. Положительный и отрицательный перенос (фацитация и интерференция). Навык как основной компонент деятельности человека. Формирование навыков в упражнении. Схема поэтапного формирования навыков при изучении иностранного языка. Различные критерии классификации интерференции: по происхождению – внешняя и внутренняя интерференция; по характеру переноса навыков – прямая и косвенная; по характеру проявления - явная и скрытая; по лингвистической природе – графическая, фонетическая, синтаксическая, морфологическая, морфосинтаксическая и лексико-семантическая интерференция; типы интерференции, воздействующие на акт коммуникации: коммуникативно-релевантные, коммуникативно-нерелевантные; в зависимости от направления: прямая, обратная или двусторонняя. /Пр/	7	4	–

3.2	Различные критерии классификации интерференции: по происхождению – внешняя и внутренняя интерференция; по характеру переноса навыков – прямая и косвенная; по характеру проявления – явная и скрытая; по лингвистической природе – графическая, фонетическая, синтаксическая, морфологическая, морфосинтаксическая и лексико-семантическая интерференция; типы интерференции, воздействующие на акт коммуникации: коммуникативно-релевантные, коммуникативно-нерелевантные; в зависимости от направления: прямая, обратная или двусторонняя. /Ср/	7	12	–
Раздел 4. Особенности графической и фонетической интерференции				
4.1	Примеры графической интерференции, способы ее предотвращения. Акцент как проявление фонетической интерференции. Фонетическая интерференция на парадигматическом и синтагматическом уровнях. Основные типы фонетической интерференции: сверхдифференциация, недодифференциация, реинтерпретация различий, субституция. /Пр/	7	4	–
4.2	Примеры фонетических интерференционных ошибок на парадигматическом и синтагматическом уровнях. /Ср/	7	8	–
Раздел 5. Грамматическая интерференция				
5.1	Грамматика как фундамент знаний иностранного языка. Несостоятельность представлений о непроницаемости грамматической системы для иноязычных воздействий. Особенности грамматической системы немецкого языка. Грамматическая категория как единица измерения возможных интерференционных ошибок. Существительное: категории падежа, рода, числа; прилагательное – степени сравнения прилагательных; глагол: категории времени, наклонения, залога. Интерференционные ошибки в области синтаксиса и словообразования. /Пр/	7	4	–
5.2	Интерференционные ошибки в области синтаксиса и словообразования. /Ср/	7	10	–
Раздел 6. Лексико-семантическая интерференция				
6.1	Своеобразие лексико-семантической интерференции. Понятие системности лексической системы языка. Словарный состав языка. Типы лексической интерференции: собственно лексическая, лексико-семантическая, лексикостилистическая, смешанная семантико-стилистическая. Причины лексикосемантической интерференции: разное вторичное значение слов, несовпадение лексической сочетаемости и ассоциативных связей у соотнесенных слов, неодинаковый количественный состав и семантические различия между членами синонимического ряда в двух языках. Понятие об ассиметрии языкового знака. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. /Пр/	7	4	–
6.2	Понятие об ассиметрии языкового знака. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика /Ср/	7	12	–
Раздел 7. Ошибка как основное проявление интерференции в речи				
7.1	Ошибка в методике преподавания иностранного языка. Переосознание феномена ошибки в речи учащихся. Типология ошибок: интерлингвальные и интралингвальные; по психологическим причинам возникновения; коммуникативнозначимые и коммуникативно-незначимые ошибки. Плотность, частотность ошибок. /Пр/	7	6	–
7.2	Различение ошибок, связанных с внутриязыковой и межъязыковой интерференцией. /Ср/	7	6	–
Раздел 8. Лингвокультурологическая интерференция				
8.1	Понятие лингвокультурологической интерференции, ее особенности. Проявление лингвокультурологической интерференции при изучении иностранного языка, при пребывании в стране изучаемого языка. Способы предотвращения лингвокультурологической интерференции. Интерференция в невербальном общении. /Пр/	7	4	–
8.2	Интерференция в невербальном общении. /Ср/	7	6	–

Примечание: ПП – практическая подготовка.

4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **3** з.е., в академических часах: **108** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

зачеты 7

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)							
	Итого				7			
	РУП		РПД		РУП		РПД	
	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП
Практические занятия	34	–	34	–	34	–	34	–
Самостоятельная работа	74	–	74	–	74	–	74	–
Итого часов	108	–	108	–	108	–	108	–

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Учебная литература *

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Заглавие	Издательство, год, количество страниц
1	Лекант П. А., Гольцова Н. Г., Жуков В. П., ред. Лекант П. А.	Современный русский литературный язык: учебник для вузов	Москва: Высшая школа, 2001. – 461, [1] с.
2	Демидова К. И., Зуева Т. А.	Современный русский литературный язык: учебное пособие для вузов	Москва: Флинта, 2008. – 316, [1] с.
3	Гридина Т. А., Коновалова Н. И.	Современный русский язык. Словообразование : теория, алгоритмы анализа, тренинг: учебное пособие	Москва: Флинта, 2009. – 155, [1] с.

5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) *

1	Каталог научных ресурсов. В данном разделе собраны ссылки на специализированные научные поисковые системы, электронные архивы, средства поиска статей и ссылок. (http://www.scintific.narod.ru/index.htm)
2	Русский филологический портал “Philology.Ru”. Русский язык. Л.В. Щерба СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК (http://www.philology.ru/linguistics2/shcherba-57.htm)
3	ЯЗЫКОВАЯ СИСТЕМА В КУРСЕ РКИ (http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785893494457-SCN0003.html)
4	Зиновьева Е.И., Хруненко А.В. Лингвистические основы описания русского языка как иностранного. Лексикология. — СПб.: Изд-во «Нестор-История», 2015. — 220 с. (https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/22257/1/Зиновьева%20Е.И.%20Хруненко%20А.В.%20Лингвистические%20основы%20описания%20русского%20языка%20как%20иностранного.%20Лексикология.%20Учебник.pdf)

5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

1	Стандартный офисный пакет Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций.
---	---

* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, оснащенная учебной мебелью и с аудиовизуальными техническими средствами обучения. Часть рабочих мест обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть.

6.2. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, оснащенная учебной мебелью, аудиовизуальными техническими средствами обучения и оборудованием для синхронного перевода (стол с кабиной для синхронного перевода, наушники и др.).

6.3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.**ОСНАЩЕНИЕ:**

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.4. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)**

Данный курс носит практический характер, поэтому объяснительно-иллюстративная часть сводится к минимуму. Знакомство с учебной литературой происходит в рамках самостоятельной работы на основе общего тематического плана или индивидуального задания. В качестве опорного материала студенты используют презентации, схемы и таблицы. Подготовка данных материалов является одной из форм самостоятельной работы.

Важное значение имеет овладение лингвистической терминологией и научно-лингвистическим дискурсом, в связи с чем большое внимание на занятии уделяется продуктивным формам работы, в число которых входит: развернутый устный или письменный анализ языковых фактов, учебно-исследовательские мини-проекты, диалоговые обсуждения.

**8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

Колпакова Людмила Викторовна, кандидат филологических наук, доцент

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Языковая интерференция в рамках русского языка как иностранного

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили): Иностранный (английский) язык и Русский язык как иностранный

Форма обучения: очная